

# 国际海事条约汇编

A COLLECTION OF  
INTERNATIONAL MARITIME TREATIES

第十一卷

大连海事大学出版社

# 国际海事条约汇编

A COLLECTION OF  
INTERNATIONAL MARITIME TREATIES

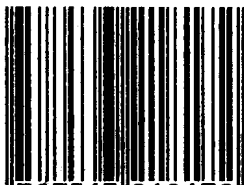
第十一卷

中华人民共和国交通部国际合作司 编

张晓杰 危敬添 李冠玉 主编

大连海事大学出版社

ISBN 7-5632-1817-3



9 787563 218172 >

© 中华人民共和国交通部国际合作司 2005

**图书在版编目(CIP)数据**

国际海事条约汇编. 第十一卷/中华人民共和国交通部国际合作司编. —大连: 大连海事大学出版社, 2004. 12

ISBN 7-5632-1817-3

I. 国… II. 交… III. 海洋法—国际条约—汇编—汉、英 IV. D993.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 126615 号

**大连海事大学出版社出版**

地址:大连市凌海路1号 邮编:116026 电话:0411-84728394 传真:0411-84727996

<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com

沈阳新华印刷厂印装 大连海事大学出版社发行

2006年12月第1版 2006年12月第1次印刷

幅面尺寸:185 mm×260 mm 印张:40.75

字数:983千 印数:1~5000册

责任编辑:史洪源 樊铁成 版式设计:海 韵

封面设计:王 艳 责任校对:阴 洁

定价:110.00元

# 国际海事条约汇编(第十一卷)

## 编委会

主任委员 局成志

副主任委员 王祖温 李光灵

委 员 唐国梅 张晓杰 危敬添 向 阳

武元凯 时培育 王宏伟 罗海东

李冠玉

# 前 言

为满足广大航运、造船、船检、海事、外贸、保险、法律等部门的工作人员及相关的教学人员了解、掌握和执行国际海事条约的需要,1992年交通部原外事司曾在其译校和保存的有关条约的基础上,与原大连海运学院一起,以中英文对照的形式,编译出版了《国际海事条约汇编》。《汇编》收集了国际海事组织、联合国贸易和发展会议、国际劳工组织、联合国贸易法委员会和国际海事委员会等国际组织制订的与海事有关的国际公约、议定书及其修正案,共分七卷:第一卷至第三卷为海上安全条约,第四卷为海上环境保护条约,第五卷和第六卷为海事法规条约,第七卷为海员就业地位和福利待遇条约。《汇编》出版以后,有关国际组织陆续通过了一些新的公约、议定书、规则及修正案。因此交通部国际合作司于1998年又组织编译了《汇编》第八卷和第九卷,收录了1992年至1998年间通过的有关国际海事条约。

为了保持汇编的完整性,满足读者的要求,交通部国际合作司继续组织编译了《汇编》第十卷和第十一卷,由大连海事大学出版社出版。

本卷《汇编》收录了自1998年以来国际海事组织相继通过的一些有关海洋环境保护、防污染和运输责任方面的新公约、议定书、规则和修正案以及国际劳工组织通过的有关海员就业、工作条件和身份证件方面的条约或议定书。

本卷《汇编》由张晓杰、危敬添、李冠玉主编,参加编译工作的还有史洪源、樊铁成、向阳、罗海东、王宏伟、申伟、方颖、丁宁等。

在此特向为本书编译工作提供协助的有关单位和个人表示衷心感谢。

交通部国际合作司

2005年12月

# 目 录

《1972 年国际海上避碰规则》修正案 (2001 年 11 月 29 日以 A. 910(22)号决议通过,2003 年 11 月 29 日生效) .....	(1)
AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL REGULATIONS FOR PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1972 (Adopted by resolution A. 910(22) on 29 November 2001, Entry into force on 29 November 2003) .....	(4)
经修正的《1965 年便利国际海上运输公约》修正案 (1999 年 9 月 9 日以 FAL. 6(27)号决议通过,2001 年 1 月 1 日生效) .....	(7)
AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON FACILITATION OF INTERNATIONAL MARITIME TRAFFIC, 1965, AS AMENDED (Adopted by resolution FAL. 6(27) on 9 September 1999,Entry into force on 1 January 2001) .....	(10)
经修正的《1965 年便利国际海上运输公约》修正案 (2002 年 1 月 10 日以 FAL. 7(29)号决议通过,2003 年 5 月 1 日生效) .....	(15)
AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON FACILITATION OF INTERNATIONAL MARITIME TRAFFIC, 1965, AS AMENDED (Adopted by resolution FAL. 7(29) on 10 January 2002, Entry into force on 1 May 2003) .....	(23)
经修正的《1965 年便利国际海上运输公约》修正案 (2005 年 7 月 7 日以 FAL. 8(32)号决议通过,2006 年 11 月 1 日生效) .....	(33)
AMENDMENTS TO THE ANNEX TO THE CONVENTION ON FACILITATION OF INTERNATIONAL MARITIME TRAFFIC, 1965, AS AMENDED (Adopted by resolution FAL. 8(32) on 7 July 2005, Entry into force on 1 November 2006) .....	(46)
《1969 年国际油污损害民事责任公约的 1992 年议定书》中限额修正案 (2000 年 10 月 18 日以 LEG. 1(82)号决议通过,2003 年 11 月 1 日生效) .....	(62)
AMENDMENTS OF THE LIMITATION AMOUNTS IN THE PROTOCOL OF 1992 TO AMEND THE INTERNATIONAL CONVENTION ON CIVIL LIABILITY FOR OIL POLLUTION DAMAGE, 1969 (Adopted by resolution LEG. 1(82) on 18 October 2000,Entry into force on 1 November 2003) .....	(63)
《1971 年国际油污损害赔偿基金国际公约的 1992 年议定书》中赔偿限额修正案 (2000 年 10 月 18 日以 LEG. 2(82)号决议通过,2003 年 11 月 1 日生效) .....	(64)

AMENDMENTS OF THE LIMITS OF COMPENSATION IN THE PROTOCOL OF 1992 TO AMEND THE INTERNATIONAL CONVENTION ON THE ESTABLISHMENT OF AN INTERNATIONAL FUND FOR COMPENSATION FOR OIL POLLUTION DAMAGE, 1971 (Adopted by resolution LEG. 2(82) on 18 October 2000, Entry into force on 1 November 2003) .....	(65)
2001 年国际燃油污染损害民事责任公约 (2001 年 3 月 23 日, 订于伦敦) .....	(66)
INTERNATIONAL CONVENTION ON CIVIL LIABILITY FOR BUNKER OIL POLLUTION DAMAGE, 2001 (Done at London, 23 March 2001) .....	(75)
1974 年海上运输旅客及其行李雅典公约的 2002 年议定书 (2002 年 11 月 1 日, 订于伦敦) .....	(87)
PROTOCOL OF 2002 TO THE ATHENS CONVENTION RELATING TO THE CARRIAGE OF PASSENGERS AND THEIR LUGGAGE BY SEA, 1974 (Done at London, 1 November 2002) .....	(99)
1992 年设立国际油污损害赔偿基金国际公约的 2003 年议定书 (2003 年 5 月 16 日, 订于伦敦) .....	(116)
PROTOCOL OF 2003 TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON THE ESTABLISHMENT OF AN INTERNATIONAL FUND FOR COMPENSATION FOR OIL POLLUTION DAMAGE, 1992 (Done at London, 16 May 2003) .....	(126)
国际控制船舶有害防污底系统公约 (2001 年 10 月 5 日, 订于伦敦, 2008 年 1 月 1 日生效) .....	(140)
INTERNATIONAL CONVENTION ON THE CONTROL OF HARMFUL ANTI-FOULING SYSTEMS ON SHIPS (Done at London, 5 October 2001, Entry into force on 1 January 2008) .....	(159)
2004 年国际船舶压载水和沉积物控制和管理公约 (2004 年 2 月 13 日, 订于伦敦) .....	(184)
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONTROL AND MANAGEMENT OF SHIP'S BALLAST WATER AND SEDIMENTS, 2004 (Done at London, 13 February 2004) .....	(213)
《73/78 MARPOL 公约》附则 II 的修正案 (2000 年 3 月 13 日以 MEPC. 84(44)号决议通过, 2002 年 1 月 1 日生效) .....	(254)
AMENDMENTS TO ANNEX II OF MARPOL 73/78 (Adopted by resolution MEPC. 84(44) on 13 March 2000, Entry into force on 1 January 2002) .....	(255)
《73/78 MARPOL 公约》附则 V 的修正案 (2000 年 10 月 5 日以 MEPC. 89(45)号决议通过, 2002 年 3 月 1 日生效) .....	(256)

AMENDMENTS TO THE ANNEX V OF MARPOL 73/78

(Adopted by resolution MEPC. 89(45) on 5 October 2000, Entry into force on  
1 March 2002) ..... (258)

《73/78 防污公约》附则 I 修正案

(2001年4月27日以MEPC. 95(46)号决议通过, 2002年9月1日生效) ..... (260)

AMENDMENTS TO THE ANNEX I OF MARPOL 73/78

(Adopted by resolution MEPC. 95(46) on 27 April 2001, Entry into force on  
1 September 2002) ..... (263)

《73/78 防污公约》附则 I 修正案

(2003年12月4日以MEPC. 111(50)号决议通过, 2005年4月5日生效) ..... (267)

AMENDMENTS TO THE ANNEX I OF MARPOL 73/78

(Adopted by resolution MEPC. 111(50) on 4 December 2003, Entry into force on  
5 April 2005) ..... (272)

状况评估计划

(2001年4月27日以MEPC. 94(46)号决议通过, 2002年9月1日生效) ..... (279)

CONDITION ASSESSMENT SCHEME

(Adopted by resolution MEPC. 94(46) on 27 April 2001, Entry into force on  
1 September 2002) ..... (294)

《状况评估计划》修正案

(2002年10月11日以MEPC. 99(48)号决议通过, 2004年3月1日生效) ..... (313)

AMENDMENTS TO THE CONDITION ASSESSMENT SCHEME

(Adopted by resolution MEPC. 99(48) on 11 October 2002, Entry into force on  
1 March 2004) ..... (323)

《状况评估计划》修正案

(2003年12月4日以MEPC. 112(50)号决议通过, 2005年4月5日生效) ..... (335)

AMENDMENTS TO THE CONDITION ASSESSMENT SCHEME

(Adopted by resolution MEPC. 112(50) on 4 December 2003, Entry into force on  
5 April 2005) ..... (338)

《1972年防止倾倒废物及其他物质造成海洋污染公约的1996年议定书》

(1996年11月7日, 订于伦敦) ..... (342)

1996 PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE PREVENTION OF

MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER;

1972

(Done at London on 7 November 1996) ..... (362)

《国际移动卫星组织公约》1998年修正案

(2001年7月31日生效) ..... (390)

AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON THE INTERNATIONAL

MOBILE SATELLITE ORGANIZATION

(Entry into force on 31 July 2001) ..... (397)



《国际移动卫星组织业务协定》1998 年修正案 (2001 年 7 月 31 日生效) .....	(407)
AMENDMENTS TO THE OPERATING AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL MOBILE SATELLITE ORGANIZATION (Entry into force on 31 July 2001) .....	(408)
《1966 年国际载重线公约 1988 年议定书》附件 B 修正案 (2003 年 6 月 5 日以 MSC.143(77)号决议通过,2005 年 1 月 1 日生效) .....	(409)
AMENDMENTS TO ANNEX B TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON LOAD LINES, 1966 (Adopted by resolution MSC.143(77) on 5 June 2003,Entry into force on 1 January 2005) .....	(455)
《海员培训、发证和值班规则》1998 年修正案 (1998 年 12 月 9 日以 MSC.78(70)号决议通过,2003 年 1 月 1 日生效) .....	(516)
AMENDMENTS TO THE SEAFARERS' TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING (STCW) CODE (Adopted by resolution MSC 78(70) on 9 December 1998,Entry into force on 1 January 2003) .....	(518)
2000 年有害和有毒物质污染事故防备、反应和合作议定书 (2000 年 3 月 15 日,订于伦敦) .....	(522)
PROTOCOL ON PREPAREDNESS, RESPONSE AND CO-OPERATION TO POLLUTION INCIDENTS BY HAZARDOUS AND NOXIOUS SUBSTANCES, 2000 (Done at London, 15 March 2000) .....	(530)
1999 年国际扣船公约 (1999 年 3 月 12 日,订于日内瓦) .....	(541)
INTERNATIONAL CONVENTION ON ARREST OF SHIPS, 1999 (Done at Geneva, 12 March 1999) .....	(547)
1976 年商船(最低标准)公约的 1996 年议定书 (1996 年 10 月 22 日,订于日内瓦) .....	(555)
PROTOCOL OF 1996 TO THE MERCHANT SHIPPING (MINIMUM STANDARDS) CONVENTION, 1976 (Done at Geneva, 22 October 1996) .....	(558)
1996 年海员工作和生活条件监察公约 (1996 年 10 月 22 日,订于日内瓦) .....	(562)
LABOUR INSPECTION (SEAFARERS) CONVENTION, 1996 (Done at Geneva, 22 October 1996) .....	(567)
1996 年海员招聘和安置公约 (1996 年 10 月 22 日,订于日内瓦) .....	(573)

RECRUITMENT AND PLACEMENT OF SEAFARERS CONVENTION, 1996 (Done at Geneva, 22 October 1996) .....	(577)
1996 年海员工时和船舶配员公约 (1996 年 10 月 22 日, 订于日内瓦) .....	(583)
SEAFARERS' HOURS OF WORK AND THE MANNING OF SHIPS CONVENTION, 1996 (Done at Geneva, 22 October 1996) .....	(589)
2003 年海员身份证件公约(修订本) (2003 年 6 月 19 日, 订于日内瓦) .....	(597)
SEAFARERS' IDENTITY DOCUMENTS CONVENTION (REVISED), 2003 (Done at Geneva, 19 June 2003) .....	(614)

# 《1972 年国际海上避碰规则》修正案

(2001 年 11 月 29 日以 A.910(22)号决议通过,  
2003 年 11 月 29 日生效)

## 1 第 3 条

第(a)款修正如下:

(a) “船舶”一词系指用作或者能够用作水上运输工具的各类水上船筏,包括非排水船舶、地效船和水上飞机。

增加新的第(m)款如下:

(m) “地效船”一词系指多式船艇,其主要操作方式是利用表面效应贴近水面飞行。

## 2 第 8 条

第(a)款修正如下:

(a) 应根据本章各条规定采取避免碰撞的任何行动,如当时环境许可,应是积极地,并应及早地进行和注意运用良好的船艺。

## 3 第 18 条

增加新的第(f)款如下:

(f) (i) 地效船在贴近水面起飞、降落和飞行时应宽裕地让清所有其他船舶并避免妨碍它们的航行;

(ii) 在水面上操作的地效船应作为动力船舶遵守本章各条。

## 4 第 23 条

增加以下新第(c)款并相应重新编号:

(c) 除本条第(a)款规定的号灯外,地效船只有在贴近水面起飞、降落和飞行时才应显示高密度的环照红色闪光灯。

## 5 第 31 条

第 31 条修正如下:

当水上飞机或地效船不可能显示按本章各条规定的各种特性或位置的号灯和号型时,则应显示尽可能近似于这种特性和位置的号灯和号型。

## 6 第 33 条

第 33(a)条修正如下:

(a) 长度为 12 m 或 12 m 以上的船舶应配备一个号笛,长度为 20 m 或 20 m 以上的船舶,除了号笛以外还应配备一个号钟,长度为 100 m 或 100 m 以上的船舶,除了号笛和号钟以外还应配备一个号锣,号锣的音调和声音不可与号钟相混淆。号笛、号钟和号锣应符合本规则附录 III 所载规格。号钟、号锣或二者均可用与其各自声音特性相同的其他设备代替,但任何时候都要能以手动鸣放规定的声号。

## 7 第 35 条

增加新的第(i)款并相应重新编号:

(i) 长度为 12 m 或 12 m 以上但小于 20 m 的船舶,不要求鸣放本条第(g)款和第(h)

款规定的声号。但如不鸣放上述声号,则应鸣放他种有效的声号,每次间隔不超过 2 min。

## 8 附录 I

### 第 13 节 高速船\*

本节现有条款修正如下:

- (a) 高速船的桅顶灯可置于低于本附录第 2(a)(i)款规定的相应于船宽的高度上,但由舷灯和桅顶灯形成的等腰三角形的底边角,在侧视时不应小于 27°。
- (b) 长度为 50 m 或 50 m 以上的高速船上,本附录第 2(a)(ii)款所要求的前桅灯和主桅灯之间 4.5 m 的垂向距离可以修改,但此距离应不少于下列公式决定的数值:

$$y = \frac{(a + 17\Psi)C}{1\ 000} + 2$$

式中:  $y$ ——主桅灯高于前桅灯的高度(m);

$a$ ——航行状况下前桅灯高于水面的高度(m);

$\Psi$ ——航行状况下的纵倾(°);

$C$ ——桅顶灯的水平距离(m)。

## 9. 附录 II

### 第 1 节 号笛

第(a)款修正如下:

- (a) 频率和可听距离

号笛的基频应在 70~700 Hz 的范围内。号笛的可听距离应通过其频率来确定,这些频率可包括基频和/或一种或多种较高的频率,并具下文第 1(c)款规定的声压级。对于长度为 20 m 或 20 m 以上的船舶,频率范围为 180~700 Hz (+/-1%),对于长度为 20 m 以下的船舶,频率范围为 180~2 100 Hz (+/-1%)。

第(c)款修正如下:

- (c) 号笛的声强和可听距离

船上所装的号笛,在其最大声强方向上,距离 1 m 处,在频率 180~700 Hz (+/-1%)(长度 20 m 或 20 m 以上船舶)或 180~2 100 Hz (+/-1%)(长度 20 m 以下船舶)范围内的至少一个 1/3 倍频带中,应具有不小于下表所规定相应数值的声压级别。

\* 参见 1994 年和 2000 年《高速船国际安全规则》。

船舶长度(m)	1/3 倍频带声压级(距离 1 m, 相似于 $2 \times 10^{-5} \text{N/m}^2$ )(dB)	可听距离 (n mile)
200 或 200 以上	143	2
75 或 75 以上但 小于 200	138	1.5
20 或 20 以上但 小于 75	130	1
小于 20	$120^{*1}$	0.5
	$115^{*2}$	
	$111^{*3}$	

- \*1 当量测频率在 180~450 Hz 时。
- \*2 当量测频率在 450~800 Hz 时。
- \*3 当量测频率在 800~2 100 Hz 时。

## 第 2 节 号钟和号锣

第(b)款修正如下:

### (b) 构造

号钟和号锣应用抗蚀材料制成,其设计应能使之发出清晰的音调。长度为 20 m 或 20 m 以上的船舶,号钟口的直径应不小于 300 mm。如可行,建议用一个机动钟锤,以保证敲力稳定,但仍应可能用手操作。钟锤的质量不得小于号钟质量的 3%。

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL  
REGULATIONS FOR PREVENTING COLLISIONS  
AT SEA, 1972**

*(Adopted by resolution A. 910(22) on 29 November 2001,  
Entry into force on 29 November 2003)*

**1 Rule 3**

Amend paragraph (a) as follows:

- (a) The word "vessel" includes every description of water craft, including non-displacement craft, WIG craft and seaplanes, used or capable of being used as a means of transportation on water.

Add a new paragraph (m) as follows:

- (m) The term "Wing-In-Ground (WIG) craft" means a multimodal craft which, in its main operational mode, flies in close proximity to the surface by utilizing surface-effect action.

**2 Rule 8**

Amend paragraph (a) as follows:

- (a) Any action to avoid collision shall be taken in accordance with the rules of this Part and, if the circumstances of the case admit, be positive, made in ample time and with due regard to the observance of good seamanship.

**3 Rule 18**

Add a new paragraph (f) as follows:

- (f) (i) A WIG craft when taking-off, landing and in flight near the surface shall keep well clear of all other vessels and avoid impeding their navigation;  
(ii) A WIG craft operating on the water surface shall comply with the Rules of this Part as a power-driven vessel.

**4 Rule 23**

Add a new paragraph (c) as follows and renumber accordingly:

- (c) A WIG craft only when taking-off, landing and in flight near the surface shall, in addition to the lights prescribed in paragraph (a) of this Rule, exhibit a high intensity all-round flashing red light.

**5 Rule 31**

Amend Rule 31 as follows:

Where it is impracticable for a seaplane or a WIG craft to exhibit lights and shapes of the characteristics or in the positions prescribed in the Rules of this Part she shall

exhibit lights and shapes as closely similar in characteristics and position as is possible.

**6 Rule 33**

Amend Rule 33(a) as follows:

- (a) A vessel of 12 metres or more in length shall be provided with a whistle, a vessel of 20 metres or more in length shall be provided with a bell in addition to a whistle, and a vessel of 100 metres or more in length shall, in addition, be provided with a gong, the tone and sound of which cannot be confused with that of the bell. The whistle, bell and gong shall comply with the specification in Annex III to these Regulations. The bell or gong or both may be replaced by other equipment having the same respective sound characteristics, provided that manual sounding of the required signals shall always be possible.

**7 Rule 35**

Add a new paragraph (i) and renumber accordingly:

- (i) A vessel of 12 metres or more but less than 20 metres in length shall not be obliged to give the bell signals prescribed in paragraphs (g) and (h) of this Rule. However, if she does not, she shall make some other efficient sound signal at intervals of not more than 2 minutes.

**8 ANNEX I**

**Section 13 High-speed craft \***

Amend the existing text of this section as follows:

- (a) The masthead light of high-speed craft may be placed at a height related to the breadth of the craft lower than that prescribed in paragraph 2(a)(i) of this annex, provided that the base angle of the isosceles triangles formed by the sidelights and masthead light, when seen in end elevation, is not less than 27°.
- (b) On high-speed craft of 50 metres or more in length, the vertical separation between foremast and mainmast light of 4.5 metres required by paragraph 2(a)(ii) of this annex may be modified provided that such distance shall not be less than the value determined by the following formula:

$$y = \frac{(a + 17\Psi)C}{1,000} + 2$$

where  $y$  is the height of the mainmast light above the fore mast light in metres;

$a$  is the height of the foremast light above the water surface in service condition in metres;

$\Psi$  is the trim in service condition in degrees;

$C$  is the horizontal separation of masthead lights in metres.

---

\* Refer to the International Code of Safety for High-Speed Craft, 1994 and the International Code of Safety for High-Speed Craft, 2000.

## 9 ANNEX III

### Section 1 Whistles

Amend paragraph (a):

(a) *Frequencies and range of audibility*

The fundamental frequency of the signal shall lie within the range 70-700 Hz. The range of audibility of the signal from a whistle shall be determined by those frequencies, which may include the fundamental and/or one or more higher frequencies, which lie within the range 180-700 Hz (+/-1%) for a vessel of 20 metres or more in length, or 180-2 100 Hz (+/-1%) for a vessel of less than 20 metres in length and which provide the sound pressure levels specified in paragraph 1(c) below.

Amend paragraph (c):

(c) *Sound signal intensity and range of audibility*

A whistle fitted in a vessel shall provide, in the direction of maximum intensity of the whistle and to a distance of 1 metre from it, a sound pressure level in at least one 1/3rd-octave band within the range of frequencies 180-700 Hz (+/-1%) for a vessel of 20 metres or more in length, or 180-2 100 Hz (+/-1%) for a vessel of less than 20 metres in length, of not less than the appropriate figure given in the table below.

Length of vessel in metres	1/3rd-octave band level at 1 metre in dB referred to $2 \times 10^{-5}$ N/m <sup>2</sup>	Audibility range in nautical miles
200 or more	143	2
75 but less than 200	138	1.5
20 but less than 75	130	1
Less than 20	120 <sup>*1</sup>	0.5
	115 <sup>*2</sup>	
	111 <sup>*3</sup>	

\*1 When the measured frequencies lie within the range 180-450 Hz.

\*2 When the measured frequencies lie within the range 450-800 Hz.

\*3 When the measured frequencies lie within the range 800-2 100 Hz.

### Section 2 Bell or gong

Amend paragraph (b) as follows:

(b) *Construction*

Bells and gongs shall be made of corrosion-resistant material and designed to give a clear tone. The diameter of the mouth of the bell shall be not less than 300 mm for vessels of 20 metres or more in length. Where practicable, a power-driven bell striker is recommended to ensure constant force but manual operation shall be possible. The mass of the striker shall be not less than 3 percent of the mass of the bell.



# 经修正的《1965 年便利国际海上运输公约》修正案

(1999 年 9 月 9 日以 FAL.6(27)号决议通过，  
2001 年 1 月 1 日生效)

## 第 1 节 定义和一般规定

### C. 电子数据处理技术

1 将推荐做法 1.4 升级为标准并改为：

“1.4 标准 当采用电子数据交换(EDI)技术便利结关时，缔约国政府应鼓励公共管理当局和其他有关方(船东、装卸公司、海港和/或货物代理等)按照联合国的有关标准交换数据，包括《关于主管机关、商务和运输电子数据交换(UN/EDIFACT)的联合国标准》。”

2 将现有的标准 1.5 改为：

“1.5 标准 所需的任何书面形式的结关单证，如果是采用数据处理技术制作的，只要单证字迹清楚、符合《便运公约》的单证格式，且含有所需信息，公共管理当局应予接受。”

3 将现有的标准 1.6 改为：

“1.6 标准 采用电子数据交换技术结关时，公共管理当局要求船东和其他有关方提供的信息应限制在《便运公约》的要求范围内。”

4 将推荐做法 1.7 的开始句改为：

“1.7 推荐做法 在计划、采用或修改结关电子数据交换技术时，公共管理当局应：”

5 将现有的标准 1.8 改为：

“1.8 标准 在采用电子数据交换技术结关时，公共管理当局应鼓励海运经营者和其他有关方使用此技术，但对于未使用此技术的经营者不应降低服务水平。”

6 增加新的 D 章“非法贩运毒品”如下：

“D. 非法贩运毒品

1.9 推荐做法 公共管理当局在提供便利的同时应争取与船东和其他有关方做出合作安排，以便提高其打击毒品走私的能力。可在《海关合作委员会\* 谅解备忘录》及其相关指南的基础上做出此类安排。

1.10 标准 作为合作安排的一部分，如果公共管理当局、船东和其他有关方得到了敏感性的商务和其他信息，对此类信息应予以保密。

1.11 推荐做法 公共管理当局应使用风险分析来提高其打击非法毒品活动的的能力，以便促进人员和货物的合法流动。”

\* 自 1994 年以来为世界海关组织。